

列王纪下第四章译文对照

和合本王下 4:1 有一个先知门徒的妻，哀求以利沙说：“你仆人我丈夫死了，他敬畏耶和华是你所知道的。现在有债主来，要取我两个儿子作奴仆。”

拼音版王下 4:1 Yǒu yī gè xiānzhī méntǔ de qī āi qiú Yìlishā shuō, nǐ púrén wǒ zhàngfu sǐ le, tā jìngwèi Yēhéhuá shì nǐ suǒ zhīdào de. xiànzài yǒu zhài zhǔ lái, yào qǔ wǒ liǎng gè ér zǐ zuò núpú.

吕振中王下 4:1 神言人弟子们的妻子中间有一个人向以利沙哀求说：「你仆人我丈夫死了；你知道你仆人是敬畏永恒主的；现在有债主来，要取我的两个孩子去做奴仆。」

新译本王下 4:1 一位先知门徒的妻子哀求以利沙说：“你仆人我的丈夫死了，你知道你的仆人是敬畏耶和华的。现在债主来要抓我的两个孩子作他的奴仆。”

现代译王下 4:1 有一个寡妇，她丈夫是先知群中的一员；她去见以利沙，说：「先生，我丈夫死了！你知道他是敬畏上主的人。现在有一个债主来，要把我的两个儿子带去当奴隶，偿还我丈夫从前的债。」

当代译王下 4:1 有一个先知弟子的妻子前来哀求以利沙说：“你仆人我丈夫他怎样敬畏神，你是知道的，他去世后，债主来要逼我的两个孩子作他的奴隶。”

思高本王下 4:1 有一个先知弟子的妻子，前来哀求厄里叟说：「你的仆人，我的丈夫死了，你知道你的仆人是敬畏上主的人；现在债主前来，要带走我的两个孩子，作他的奴隶。」

文理本王下 4:1 有一妇、先知徒之妻也、呼以利沙曰、尔仆我夫已死、彼素寅畏耶和华、尔所知也、今债主至、欲取我二子为奴、

修订本王下 4:1 有个先知门徒的妻子哀求以利沙说：“你的仆人，我丈夫死了，他敬畏耶和华是你所知道的。现在有债主来，要带走我的两个孩子给他作奴隶。”

KJV 英王下 4:1 Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowest that thy servant did fear the LORD: and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.

NIV 英王下 4:1 The wife of a man from the company of the prophets cried out to Elisha, "Your servant my husband is dead, and you know that he revered the LORD. But now his creditor is coming to take my two boys as his slaves."

和合本王下 4:2 以利沙问她说：“我可以为你做什么呢？你告诉我，你家里有什么？”她说：“婢女家中除了一瓶油之外，没有什么。”

拼音版王下 4:2 Yìlìshā wèn tā shuō, wǒ kěyǐ wèi nǐ zuò shénme ne. nǐ gàosu wǒ, nǐ jiā lǐ yǒu shénme. tā shuō, bìnnǚ jiā zhōng chūle yī píng yóu zhī wài, méiyǒu shénme.

吕振中王下 4:2 以利沙问他说：「我可以为你作什么？你告诉我；你家里有什么？」他说：「婢女家中、除了一罇油之外，什么也没有。」

新译本王下 4:2 以利沙对他说：“我可以为你作什么呢？告诉我，你家里有什么呢？”她说：“婢女家中除了一瓶油以外，什么也没有。”

现代译王下 4:2 以利沙问：「我能为你做甚麽呢？告诉我，你家里有甚麽东西？」寡妇说：「只有一小瓶橄榄油，此外甚麽都没有了。」

当代译王下 4:2 “你需要我怎样帮你忙呢？告诉我，你家里有些甚麽呢？”以利沙问她说。妇人回答说：“你婢女家徒四壁，甚麽也没有，只有一瓶油。”

思高本王下 4:2 厄里叟对她说：「我能为你做什麼？你告诉我：你家 还有什麼？」她答说：「你的婢女家 除一瓶油外，什麼也没有。」

文理本王下 4:2 以利沙曰、我可為爾何為、家中何所有、其告我、曰、婢家無長物、惟油一瓶、

修订本王下 4:2 以利沙对她说：“我可以为你做什么呢？告诉我，你家里有什么？”她说：“婢女家中除了一瓶油之外，什么也没有。”

KJV 英王下 4:2 And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of oil.

NIV 英王下 4:2 Elisha replied to her, "How can I help you? Tell me, what do you have in your house?" "Your servant has nothing there at all," she said, "except a little oil."

和合本王下 4:3 以利沙说：“你去，向你众邻舍借空器皿，不要少借。”

拼音版王下 4:3 Yìlìshā shuō, nǐ qù, xiàng nǐ zhòng línshè jiè kōng qìmǐn, búyào shǎo jiè.

吕振中王下 4:3 以利沙说：「你去、向外面借器皿，向所有邻居借空器皿；不要少借。」

新译本王下 4:3 以利沙说：“你到外面去向你所有的邻居借空器皿，要尽量多借。”

现代译王下 4:3 以利沙告诉她：「你去向邻居借一些空的容器，越多越好。」

当代译王下 4:3 以利沙说：“好！你往所有的邻舍那里去借空的器皿，尽量多借一些回来。”

思高本王下 4:3 厄里叟说：「你去，到外面向你所有的邻居借些空器皿，不要少借；」

文理本王下 4:3 曰、尔往于外、假空器于诸邻、勿少假焉、

修订本王下 4:3 以利沙说：“你到外面去向所有的邻舍借器皿，要空的器皿，不要少借。”

KJV 英王下 4:3 Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.

NIV 英王下 4:3 Elisha said, "Go around and ask all your neighbors for empty jars. Don't ask for

just a few.

和合本王下 4:4 回到家里，关上门，你和你儿子在里面，将油倒在所有的器皿里，倒满了的放在一边。”

拼音版王下 4:4 Huí dào jiā lǐ, guān shàng mén, nǐ hé nǐ érzi zài lǐ miàn jiāng yóu dǎo zài suǒ yǒu de qì mǐn lǐ, dǎo mǎn le de fàng zài yī biān.

吕振中王下 4:4 然后进屋里，把门关上，使你和你儿子在里面，将油倒在所有那些器皿里，倒满了的放在一边。」

新译本王下 4:4 然后回去，把你和你儿子关在家里，你要把油倒在所有器皿里面，装满了的就放在一边。”

现代译王下 4:4 然后，你和你两个儿子进屋子里去，关上门，把油倒进容器，装满了就放在一边。」

当代译王下 4:4 回家后，你和你儿子都进屋子里，关上门，然后将那瓶油倒在所有借回来的器皿中，把装满了的放在一边。”

思高本王下 4:4 然後回家，关上门，你和你的儿子在家，将油倒在所有的那些器皿内，把装满了的，放在一边。」

文理本王下 4:4 入室闭门、尔与尔子在内、倾油于诸器、盈则移于侧、

修订本王下 4:4 然后你回家，关上门，你和你儿子在里面把油倒在所有的器皿里，倒满了就放在一边。

"

KJV 英王下 4:4 And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

NIV 英王下 4:4 Then go inside and shut the door behind you and your sons. Pour oil into all the jars, and as each is filled, put it to one side."

和合本王下 4:5 于是，妇人离开以利沙去了，关上门，自己和儿子在里面。儿子把器皿拿来，她就倒油，

拼音版王下 4:5 Yúshì, fùrén líkāi Yìlìshā qù le, guān shàng mén, zìjǐ hé érzi zài lǐ miàn. érzi bǎ qì mǐn ná lái, tā jiù dǎo yóu.

吕振中王下 4:5 于是妇人离开了以利沙而去、照这样作：她把门关上，使自己和儿子在里面；儿子把器皿拿到她跟前，她就倒油。

新译本王下 4:5 于是妇人离开了他，把自己和儿子关在门内；她的儿子不住地把器皿拿到她面前，她把油倒进去。

现代译王下 4:5 於是，那寡妇和两个儿子们进了屋子，关上门，把小瓶子里的橄榄油倒进她儿子借来的容器中。

当代译王下 4:5 妇人辞别了以利沙，照他的话安排一切，把自己和儿子关在屋里。儿子递给她器皿，她就倒油。

思高本**王下 4:5** 她於是辞别厄里叟，回去照办。她和她的儿子关上门，儿子给她递器皿，她只顾倒油，
文理本**王下 4:5** 乃别以利沙、闭门与子在室、子运器、妇倾油、

修订本**王下 4:5** 于是妇人离开以利沙去了。她关上门，把自己和儿子关在家里。他们把器皿拿给她，她就倒油。

KJV 英王下 4:5 So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought the vessels to her; and she poured out.

NIV 英王下 4:5 She left him and afterward shut the door behind her and her sons. They brought the jars to her and she kept pouring.

和合本**王下 4:6** 器皿都满了。她对儿子说：“再给我拿器皿来。”儿子说：“再没有器皿了。”油就止住了。

拼音版**王下 4:6** Qì mǐn dōu mǎn le, tā duì érzi shuō, zài gei wǒ ná qì mǐn lái. érzi shuō, zài méiyǒu qì mǐn le. yóu jiù zhǐ zhù le.

吕振中**王下 4:6** 器皿都满了，她对儿子说：「再把器皿拿到我跟前来。」儿子对她说：「再没有器皿了。」于是油就止住了。

新译本**王下 4:6** 器皿都倒满了的时候，她对儿子说：“再拿一个器皿给我。”他对她说：“再没有器皿了。”油就止住了。

现代译**王下 4:6** 他们倒满了所有的容器以后，寡妇问还有没有容器，一个儿子答：「没有了。」於是，橄榄油不再流出。

当代译**王下 4:6** 不久，每一个器皿都装满了油，她还不知道，继续对她的儿子说：“拿另一个器皿给我吧。”“已经没有了！”她的儿子说。这时，油也止住了。

思高本**王下 4:6** 器皿都装满了，她对儿子说：「再递给我器皿！」儿子答说：「没有了。」同时油也止住了。

文理本**王下 4:6** 诸器既盈、妇谓子曰、再取一器、子曰、无之、油即止、

修订本**王下 4:6** 器皿都满了，她对儿子说：“再给我拿器皿来。”儿子对她说：“没有器皿了。”油就止住了。

KJV 英王下 4:6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, There is not a vessel more. And the oil stayed.

NIV 英王下 4:6 When all the jars were full, she said to her son, "Bring me another one." But he replied, "There is not a jar left." Then the oil stopped flowing.

和合本**王下 4:7** 妇人去告诉神人。神人说：“你去卖油还债，所剩的，你和你儿子可以靠着度日。”

拼音版**王下 4:7** Fùrén qù gàosu shén rén, shén rén shuō, nǐ qù mài yóu hái zhài, suǒ shèng de

nǐ hé nǐ érzi keyǐ kào zhe dù rì.

吕振中王下 4:7 妇人去告诉神人；神人说：「你去卖油，把钱还给债主（传统：还你的债）；剩下的、你和你儿子可以靠着过活。」

新译本王下 4:7 她去告诉神人，神人说：“你去把油卖掉，还清你的债务，你和你儿子可以靠着剩下的过活。”

现代译王下 4:7 寡妇回到圣人以利沙那里，以利沙对她说：「把橄榄油卖掉，去还你的债！剩下的钱足够你们母子过活了。」

当代译王下 4:7 妇人将经过告诉以利沙，以利沙对她说：“你去把油卖了还债，剩下的，你们母子可以靠着度日。”

思高本王下 4:7 妇人就去告诉天主的人。厄里叟对她说：「你去把油卖了，还了你的债；剩下的，你和你儿子可用来过活。」

文理本王下 4:7 妇遂往告神仆、神仆曰、鬻油偿债、所余者、尔与子赖以度日、○

修订本王下 4:7 妇人去告诉神人，神人说：“你去卖了油还债，你和你两个儿子可以靠着所剩的过活。”

KJV 英王下 4:7 Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.

NIV 英王下 4:7 She went and told the man of God, and he said, "Go, sell the oil and pay your debts. You and your sons can live on what is left."

和合本王下 4:8 一日，以利沙走到书念，在那里有一个大户的妇人强留他吃饭。此后，以利沙每从那里经过，就进去吃饭。

拼音版王下 4:8 Yī rì, Yìlìshā zǒu dào shū niàn, zài nàlǐ yǒu yī gè dà hù de fùrén qiáng liú tā chī fàn. cǐ hòu, Yìlìshā měi cóng nàlǐ jīngguò jiù jìn qù chī fàn.

吕振中王下 4:8 这一天、以利沙往前走到书念；在那里有一个大户妇人强留着他吃饭。此后、以利沙每逢从那里经过，总转进去吃饭。

新译本王下 4:8 有一天，以利沙经过书念的时候，那里有一位贵妇坚持留他吃饭；于是以后每逢他从那里经过，他总进去吃饭。

现代译王下 4:8 有一天，以利沙到书念去。那里有一个有钱的妇人；她邀请以利沙吃饭。

当代译王下 4:8 有一次，以利沙路过书念，那地有一位有名望的妇人挽留他吃饭。此后以利沙每次路过那里，总到她家里吃饭。

思高本王下 4:8 有一天，厄里叟路过叔能，那里有一个富贵的妇人，曾挽留他吃饭；因此，厄里叟每次路过那里，总到她家里吃饭。

文理本王下 4:8 一日以利沙经书念、在彼有一贵妇、强之食、后每经其所、则入而食、

修订本王下 4:8 一日，以利沙经过书念，在那里有一个富有的妇人强留他吃饭。此后，以利沙每次经过就转到那里去吃饭。

KJV 英王下 4:8And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

NIV 英王下 4:8One day Elisha went to Shunem. And a well-to-do woman was there, who urged him to stay for a meal. So whenever he came by, he stopped there to eat.

和合本王下 4:9 妇人对丈夫说：“我看出那常从我们这里经过的是圣洁的神人。”

拼音版王下 4:9 Fùrén duì zhàngfu shuō, wǒ kàn chū nà cháng cóng wǒmen zhèlǐ jīngguò de shì shèngjié de shén rén.

吕振中王下 4:9 妇人对她丈夫说：「看哪，常从我们这里经过的那一位、我看出他是个圣洁的神人。」

新译本王下 4:9 那妇人对她的丈夫说：“你看，我知道那常从我们这里经过的，是个圣洁的神人。”

现代译王下 4:9 从那时以后，以利沙每次到书念去都到她家里吃饭。她对她丈夫说：「我看出那常到我们这里来那人是一个圣人。」

当代译王下 4:9 那妇人对丈夫说：“我看出这位常路过我们这里的是个圣洁的先知。”

思高本王下 4:9 妇人对丈夫说：「现在我看出：这个时常路过我们这 的天主的人，是位圣者。」

文理本王下 4:9 妇谓夫曰、我知屡经我所者、乃神圣仆也、

修订本王下 4:9 妇人对丈夫说：“看哪，我知道那常从我们这里经过的是神圣的神人。”

KJV 英王下 4:9And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is an holy man of God, which passeth by us continually.

NIV 英王下 4:9She said to her husband, "I know that this man who often comes our way is a holy man of God.

和合本王下 4:10 我们可以为他在墙上盖一间小楼，在其中安放床榻、桌子、椅子、灯台，他来到我们这里，就可以住在其间。”

拼音版王下 4:10 Wǒmen kěyǐ wèi tā zài qiáng shàng gài yī jiān xiǎo lóu, zài qízhōng ānfàng chuáng tà, zhuōzi, yǐzi, dēngtái, tā lái dào wǒmen zhèlǐ, jiù kěyǐ zhù zài qí jiān.

吕振中王下 4:10 我们可以给他盖间有墙的房顶小屋；里面给他安放床榻、桌子、座位、灯台；让他什么时候来到我们这里，都可以转进来往。」

新译本王下 4:10 让我们盖一间有墙的小阁，为他在里面摆设睡床、桌子、椅子和灯盏；他到我们这里来的时候，就可以到那里休息。”

现代译王下 4:10 让我们在屋顶上造一间小房子，里面放一张床、桌子、椅子，和台灯。他来我们家

的时候可以住在那里。」

当代译王下 4:10 不如我们在房顶盖一间小房子给他，里面安放床、桌子、椅子、灯等东西，这样，他甚麽时候来到我们家中，就可以在那里休息了。”

思高本王下 4:10 我们可以在房顶上，给他盖一间小房，面放一张床，一张桌子，一把椅子和一盏灯；这样，他几时来到我们这，可在那里休息。」

文理本王下 4:10 我侪当于屋巔、建一小室、内置床几椅及灯台、彼至我所、可寓其间、

修订本王下 4:10 我们可以为他盖一间有墙的小阁楼，里面安放床榻、桌子、椅子、灯台。每当他来到我们这里，就可以住在那里。”

KJV 英王下 4:10 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.

NIV 英王下 4:10 Let's make a small room on the roof and put in it a bed and a table, a chair and a lamp for him. Then he can stay there whenever he comes to us."

和合本王下 4:11 一日，以利沙来到那里，就进了那楼躺卧。

拼音版王下 4:11 Yī rì, Yìlìshā lái dào nàlǐ, jiù jìn le nà lóu tǎng wò.

吕振中王下 4:11 这一天、以利沙来到那里，就转进那房顶屋子去躺一躺。

新译本王下 4:11 有一天，以利沙来到那里，就上小阁休息，在那里躺下。

现代译王下 4:11 一天，以利沙来到书念，上他的房间休息。

当代译王下 4:11 一天，以利沙又到了那里，便在那间小房子休息。

思高本王下 4:11 一天，厄里叟又到了那里，就进入那间小房休息。

文理本王下 4:11 一日以利沙至、入室而卧、

修订本王下 4:11 一日，以利沙来到那里，转进那阁楼，躺卧在那里。

KJV 英王下 4:11 And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.

NIV 英王下 4:11 One day when Elisha came, he went up to his room and lay down there.

和合本王下 4:12 以利沙吩咐仆人基哈西说：“你叫这书念妇人来。”他就把妇人叫了来。妇人站在以利沙面前。

拼音版王下 4:12 Yìlìshā fēnfu púrén jī hā xī shuō, nǐ jiào zhè shū niàn fùrén lái. tā jiù bǎ fùrén jiào le lái, fùrén zhàn zài Yìlìshā miànqián.

吕振中王下 4:12 以利沙对僮仆基哈西说：「你去叫这书念的妇人来」；他就把妇人叫了来；妇人站在以利沙面前。

新译本王下 4:12 他对他的仆人基哈西说：“你去叫这书念的妇人来。”于是他叫了她来，站在他的面前。

现代译王下 4:12 他叫仆人基哈西去喊那妇人来。妇人来了，

当代译王下 4:12 以利沙吩咐仆从基哈西说：“你去请这位书念妇人来。”仆从奉命请了她来。她就站在房门口。

思高本王下 4:12 厄里叟吩咐自己的仆人革哈齐说：「你叫这位叔能妇人来。」仆人叫了妇人来，妇人站在先知面前，

文理本王下 4:12 谓其仆基哈西曰、召书念妇来、遂召之至、立于其前、

修订本王下 4:12 以利沙吩咐仆人基哈西说：“你叫这书念妇人来。”他把妇人叫了来，妇人就站在以利沙面前。

KJV 英王下 4:12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.

NIV 英王下 4:12 He said to his servant Gehazi, "Call the Shunammite." So he called her, and she stood before him.

和合本王下 4:13 以利沙吩咐仆人说：“你对她说：你既为我们费了许多心思，可以为你做什么呢？你向王或元帅有所求的没有？”她回答说：“我在我本乡安居无事。”

拼音版王下 4:13 Yìlìshā fēnfu púrén shuō, nǐ duì tā shuō, nǐ jì wèi wǒmen fèi le xǔduō xīn sī, kě yǐ wèi nǐ zuò shénme ne. nǐ xiàng wáng huò yuán shuài yǒu suǒ qiú de méiyǒu. tā huídá shuō, wǒ zài wǒ ben xiāng ān jū wú shì.

吕振中王下 4:13 以利沙对仆人说：「你对妇人说：『看哪，你既对我们费了这一切心思，我可以为你作什么事？有没有什么事可以为你向王或军长禀告的呢？』」她回答说：「我在我本族之民中居住、倒是平安无事。」

新译本王下 4:13 他对他的仆人说：“你对她说：‘看哪！你为我们费了这么多心思。我可以为你作些什么呢？你有事要我替你向王或军长说的吗？’”她说：“我住在自己的人民中间。”

现代译王下 4:13 以利沙对基哈西说：「你问她，我能替她做甚麽。她为了供给我们的需用常常操心，我要报答她。也许她要我到王那里或元帅那里为她说几句好话。」妇人说：「我住在自己的人当中，甚麽都不缺乏。」

当代译王下 4:13 以利沙吩咐基哈西说：“你这样对她说：‘你为了我们费了许多心思，我们该为你做些甚麽好呢？要不要我们在君王或元帅面前为你说些好话呢？’”她回答说：“不必了，我在我本乡安居无事。”

思高本王下 4:13 厄里叟吩咐仆人说：「现在你对她说：看，你照顾我们既然这样周到，我们可为你作什麼呢？要不要我们在君王或军长前为你说句话？」那妇人答说：「我住在我本国人民中很平安。」

文理本**王下 4:13** 以利沙谓其仆曰、告之云、尔既为我思虑周密、我当为尔何为、尔于王、或军长、有所求乎、妇曰、我居于我民中、安甚、

修订本**王下 4:13** 以利沙吩咐仆人说："你对她说：'看哪，你为我们费了许多心思，我可以为你做什么呢？我可以为你向王或元帅求什么呢？'"她说："我已住在自己百姓之中。"

KJV 英王下 4:13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what is to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

NIV 英王下 4:13 Elisha said to him, "Tell her, 'You have gone to all this trouble for us. Now what can be done for you? Can we speak on your behalf to the king or the commander of the army?'" She replied, "I have a home among my own people."

和合本**王下 4:14** 以利沙对仆人说：“究竟当为她做什么呢？”基哈西说：“她没有儿子，她丈夫也老了。”

拼音版**王下 4:14** Yìlìshā duì púrén shuō, jiūjìng dāng wèi tā zuò shénme ne. jī hā xī shuō, tā ā méiyǒu érzi, tā zhàngfu ye lǎo le.

吕振中**王下 4:14** 以利沙说：「究竟要为她作什么呢？」基哈西说：「实情是、她没有儿子，她丈夫也老了。」

新译本**王下 4:14** 于是他说：“我到底可以为她作些什么呢？”基哈西说：“她没有儿子，而她的丈夫又老了。”

现代译**王下 4:14** 以利沙问基哈西：「那麽，我能为她做甚麽呢？」基哈西说：「她没有儿子，丈夫又老了。」

当代译**王下 4:14** “我们应该怎样报答她好呢？”以利沙对仆人基哈西说。“可邻她没有儿子，丈夫已经老了。”基哈西说。

思高本**王下 4:14** 厄里叟就问革哈齐：「我们究竟能为她作什麼？」革哈齐说：「可怜她没有儿子，丈夫又老了。」

文理本**王下 4:14** 以利沙曰、然则为之何为、基哈西曰、妇无子、其夫已老矣、

修订本**王下 4:14** 以利沙说："究竟可以为她做什么呢？"基哈西说："她真的没有儿子，她丈夫也老了。"

KJV 英王下 4:14 And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.

NIV 英王下 4:14 "What can be done for her?" Elisha asked. Gehazi said, "Well, she has no son and her husband is old."

和合本王下 4:15 以利沙说：“再叫她来。”于是叫了她来，她就站在门口。

拼音版王下 4:15 Yìlìshā shuō, zài jiào tā lái. yúshì jiào le tā lái, tā jiù zhàn zài ménkǒu.

吕振中王下 4:15 以利沙说：「再叫她来」；仆人叫了她来；她就站在门口。

新译本王下 4:15 于是以利沙对他说：“再叫她来。”他就再去叫了她来，她就站在门口。

现代译王下 4:15 以利沙说：「叫她来！」那妇人来了，站在门口。

当代译王下 4:15 以利沙说：“你去再请她来。”仆从请了她来，她就站在门口。

思高本王下 4:15 厄里叟说：「快再叫她来！」仆人又将妇人叫来，这次她却站在门口，

文理本王下 4:15 曰、再召之至、既至立于门、

修订本王下 4:15 以利沙说：“叫她回来。”于是他叫了她来，她就站在门口。

KJV 英王下 4:15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

NIV 英王下 4:15 Then Elisha said, "Call her." So he called her, and she stood in the doorway.

和合本王下 4:16 以利沙说：“明年到这时候，你必抱一个儿子。”她说：“神人，我主啊！不要那样欺哄婢女。”

拼音版王下 4:16 Yìlìshā shuō, míngnián dào zhè shíhòu, nǐ bì bào yī gè érzi. tā shuō, shén rén, wǒ zhǔ a, búyào nà yàng qī hǒng bì nǚ.

吕振中王下 4:16 以利沙说：「到了日期，约在妇人怀孕满期的时候（或译：到了明年这时候）、你一定必抱一个儿子。」她说：「神人、我主阿、不要那样欺哄婢女。」

新译本王下 4:16 以利沙说：“明年这个时分，时候到了，你必怀抱一个儿子。”她说：“神人哪！不要欺哄你的婢女。”

现代译王下 4:16 以利沙对她说：「明年这时候，你将抱着一个儿子。」那妇人叫说：「先生，请不要骗我；你是圣人。」

当代译王下 4:16 以利沙对她说：“明年这时候，你必抱一个儿子。”“噢，不会的！神人啊，不要这样跟我开玩笑吧！”她说。

思高本王下 4:16 厄里叟对她说：「明年这时，你必怀抱着一个儿子。」妇人答说：「我主，天主的人哪！不会！你别哄骗你的婢女！」

文理本王下 4:16 以利沙曰、岁月既周、至于此时、尔必抱子、曰、不然、我主神仆欤、勿诳尔婢、

修订本王下 4:16 以利沙说：“明年这时候，你必抱一个儿子。”她说：“神人，我主啊，不要这样欺哄婢女。”

KJV 英王下 4:16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, thou man of God, do not lie unto thine handmaid.

NIV 英王下 4:16 "About this time next year," Elisha said, "you will hold a son in your arms."

"No, my lord," she objected. "Don't mislead your servant, O man of God!"

和合本王下 4:17 妇人果然怀孕，到了那时候，生了一个儿子，正如以利沙所说的。

拼音版王下 4:17 Fùrén guǒrán huáiyùn, dào le nàshíhòu, shēng le yī gè érzi, zhēng rú Yǐlìshā suǒ shuō de.

吕振中王下 4:17 那妇人果然怀孕，到了日期，约在妇人怀孕满期的时候（或译：到了明年这时候）、正是以利沙所对她说过的，她就生了一个儿子。

新译本王下 4:17 这妇人果然怀了孕，到明年这个时分，时候到了，她就生了一个儿子，正如以利沙对她所说的。

现代译王下 4:17 但是，正如以利沙所说的，第二年那时候，那个妇人生了一个儿子。

当代译王下 4:17 可是，妇人真的怀了孕，生了一个儿子，应验了以利沙的话。

思高本王下 4:17 这妇人果然怀了孕；过了一年，在厄里叟对她所说的的时候，生了一个儿子。

文理本王下 4:17 妇果怀妊、届期生子、如以利沙所言、

修订本王下 4:17 妇人果然怀孕，到了明年那时候，生了一个儿子，正如以利沙向她所说的。

KJV 英王下 4:17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

NIV 英王下 4:17 But the woman became pregnant, and the next year about that same time she gave birth to a son, just as Elisha had told her.

和合本王下 4:18 孩子渐渐长大，一日，到他父亲和收割的人那里。

拼音版王下 4:18 Háizi jiànjiàn zhǎngdà, yī rì dào tā fùqīn hé shōugē de rén nàlǐ,

吕振中王下 4:18 孩子渐渐长大；这一天他出去到收割的人那里、去找他父亲。

新译本王下 4:18 孩子渐渐长大。有一天，他出来到收割的人中找他的父亲。

现代译王下 4:18 几年以后，在收割农作物的一天早晨，这孩子出去找他父亲；他父亲正跟收割工人在田里。

当代译王下 4:18 孩子渐渐长大。一天，他到收割的人中找父亲。

思高本王下 4:18 孩子渐渐长大，一天，他出去到收割的人那里找他父亲，

文理本王下 4:18 子稍长、一日往获者所、见其父、

修订本王下 4:18 孩子长大，一日出去到他父亲和收割的人那里。

KJV 英王下 4:18 And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

NIV 英王下 4:18 The child grew, and one day he went out to his father, who was with the reapers.

和合本王下 4:19 他对父亲说：“我的头啊，我的头啊！”他父亲对仆人说：“把他抱到他母亲那里。”

拼音版王下 4:19 Tā duì fùqin shuō, wǒde tóu a, wǒde tóu a. tā fùqin duì púrén shuō, bǎ tā bào dào tā mǔqin nàlǐ.

吕振中王下 4:19 他对他父亲说：「我的头！我的头！」他父亲对僮仆说：「把他抱去给他母亲。」

新译本王下 4:19 他对他的父亲说：“我的头啊！我的头啊！”他的父亲对仆人说：“把他抱到他母亲那里。”

现代译王下 4:19 孩子忽然对父亲喊说：「我头痛！我的头好痛啊！」他父亲对一个仆人说：「把孩子抱到他母亲那里去吧！」

当代译王下 4:19 突然，他在父亲面前喊头痛：“我的头啊！我的头啊！”父亲见状，立刻吩咐仆人把他抱他母亲那里去。

思高本王下 4:19 孩子忽然对他父亲喊说：「我的头！我的头啊！」他父亲吩咐仆人说：「把孩子送到他母亲那里去！」

文理本王下 4:19 谓父曰、我首、我首、父谓仆曰、抱至其母、

修订本王下 4:19 他对父亲说：“我的头啊，我的头啊！”他父亲对仆人说：“把他抱到他母亲那里。”

KJV 英王下 4:19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

NIV 英王下 4:19 "My head! My head!" he said to his father. His father told a servant, "Carry him to his mother."

和合本王下 4:20 仆人抱去，交给他母亲，孩子坐在母亲的膝上，到晌午就死了。

拼音版王下 4:20 Púrén bào qù, jiāo gei tā mǔqin. háizi zuò zài mǔqin de xī shàng, dào shǎngwǔ jiù sǐ le.

吕振中王下 4:20 僮仆把他抱去交给他母亲；孩子坐在母亲膝盖上、到中午竟死了。

新译本王下 4:20 于是仆人把他抱着，送到他母亲那里。孩子坐在他母亲的双膝上，到中午就死了。

现代译王下 4:20 仆人就带孩子带回他母亲那里。母亲把孩子抱在膝上，一直到中午，然后孩子死了。

当代译王下 4:20 仆人连忙把他抱回家，交给他的母亲。孩子坐在母亲膝上，到了中午就死了。

思高本王下 4:20 仆人将他抱起，送给他母亲，孩子坐在母亲膝上，到了中午，就死了。

文理本王下 4:20 既抱之付其母、子坐母膝、日中而死、

修订本王下 4:20 仆人抱去，交给他母亲。孩子坐在母亲的膝上，到中午就死了。

KJV 英王下 4:20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.

NIV 英王下 4:20 After the servant had lifted him up and carried him to his mother, the boy sat

on her lap until noon, and then he died.

和合本王下 4:21 他母亲抱他上了楼，将他放在神人的床上，关上门出来，

拼音版王下 4:21 Tā mǔqīn bào tā shàng le lóu, jiāng tā fàng zài shén rén de chuáng shàng, guān shàng mén chūlai,

吕振中王下 4:21 他母亲把他抱上去，让他躺在神人的床上，就关上门、出来；

新译本王下 4:21 她把孩子抱上小阁，放在神人的床上；她把他关在里面，就出去了。

现代译王下 4:21 她把孩子抱到以利沙的房间，放在床上，关上门，走了。

当代译王下 4:21 他母亲抱他上楼，把他放在先知的床上，关上门，

思高本王下 4:21 他母亲遂上了楼，将孩子放在天主的人的床上，关上门，出来，

文理本王下 4:21 母抱之而上、置于神仆之床、闭门而出、

修订本王下 4:21 他母亲上去，把他放在神人的床上，关了门出来，

KJV 英王下 4:21 And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

NIV 英王下 4:21 She went up and laid him on the bed of the man of God, then shut the door and went out.

和合本王下 4:22 呼叫她丈夫说：“你叫一个仆人给我牵一匹驴来，我要快快地去见神人，就回来。”

拼音版王下 4:22 Hūjiào tā zhàngfu shuō, nǐ jiào yī gè púrén gei wǒ qiā yī pǐ lǘ lái, wǒ yào kuài kuài de jù shén rén, jiù huí lái.

吕振中王下 4:22 呼叫她丈夫说：「请给我打发一个僮仆和一匹驴来；我要跑到神人那里，就回来。」

新译本王下 4:22 她呼唤她的丈夫，说：“请你派一个仆人和一头驴子给我。我要赶到神人那里，立刻就回来。”

现代译王下 4:22 妇人叫她丈夫来，对他说：「你派一个仆人牵一头驴到这里来；我要到圣人以利沙那里去。我会尽快赶回来。」

当代译王下 4:22 出来呼叫她的丈夫说：“你快叫一个仆人给我牵一匹驴来，跟我赶去见先知，好使我能立刻赶回来。”

思高本王下 4:22 叫自己的丈夫来说：「请你给我派一个仆人，牵一匹驴来，我要快去见见天主的人，就回来。」

文理本王下 4:22 呼夫曰、请遣一仆、携一驴至、我趋诣神仆而返、

修订本王下 4:22 呼叫她丈夫说：“你叫一个仆人给我牵一匹驴来，我要赶去见神人，然后回来。”

KJV 英王下 4:22 And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.

NIV 英王下 4:22 She called her husband and said, "Please send me one of the servants and a donkey so I can go to the man of God quickly and return."

和合本王下 4:23 丈夫说：“今日不是月朔，也不是安息日，你为何要去见他呢？”妇人说：“平安无事。”

拼音版王下 4:23 Zhàngfu shuō, jīnrì bú shì yuè shuò, yě bú shì ānxīrì, nǐ wèihé yào qù jiàn tā ne. fùrén shuō, píngān wú shì.

吕振中王下 4:23 丈夫说：「今天不是初一，又不是安息日，你为什么要去见他呢？」妇人说：「没关系。」

新译本王下 4:23 他说：“为什么你要在今天去见他呢？今天既不是月朔，也不是安息日。”她说：“一切都平安。”

现代译王下 4:23 她丈夫说：「你今天一定要去吗？今天既不是安息日，也不是初一呀！」妇人说：「没有关系。」

当代译王下 4:23 丈夫说：“今日不是月朔，也不是安息日，为甚麽要去见他呢？”“没有甚麽事，你放心好了。”

思高本王下 4:23 她丈夫说：「为什麼今天要去见他，既不是朔日，又不是安息日？」妇人答说：「你放心好了！」

文理本王下 4:23 夫曰、今日非月朔、非安息日、尔往见之何为、曰、此行平安、

修订本王下 4:23 丈夫说：“今日不是初一，也不是安息日，你为何要到他那里去呢？”妇人说：“平安无事。”

KJV 英王下 4:23 And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, It shall be well.

NIV 英王下 4:23 "Why go to him today?" he asked. "It's not the New Moon or the Sabbath." "It's all right," she said.

和合本王下 4:24 于是备上驴，对仆人说：“你快快赶着走，我若不吩咐你，就不要迟慢。”

拼音版王下 4:24 Yúshì bèi shàng lǘ, duì pú rén shuō, nǐ kuài kuài gǎn zhe zǒu, wǒ ruò bù fēnfu nǐ, jiù bú yào chí màn.

吕振中王下 4:24 于是把驴豫备好了，对僮仆说：「你快快赶着走；我若不吩咐你，你可不要骑慢下来。」

新译本王下 4:24 于是她把驴套上鞍，对她的仆人说：“你来赶驴子走吧，除非我告诉你，否则不要因为我慢下来。”

现代译王下 4:24 於是她叫人预备好驴，吩咐仆人说：「尽快赶驴，越快越好；我没叫你停，你就不要慢下来。」

当代译王下 4:24 妇人跨上驴就对仆人说：“赶快，若我不吩咐你，切不要延误时间。”

思高本王下 4:24 於是，她把驴备好，对仆人说：「你快赶着走，我若不吩咐，在路上不要停下来。」

文理本王下 4:24 遂备驴、谓仆曰、驱驴前往、非我命尔、则勿缓、

修订本王下 4:24 于是她备上驴，对仆人说：“走，赶紧走，除非我吩咐你，不要为了我而慢下来。”

KJV 英王下 4:24 Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; slack not thy riding for me, except I bid thee.

NIV 英王下 4:24 She saddled the donkey and said to her servant, "Lead on; don't slow down for me unless I tell you."

和合本王下 4:25 妇人就往迦密山去见神人。神人远远地看见她，对仆人基哈西说：“看哪！书念的妇人来了。”

拼音版王下 4:25 Fùrén jiù wǎng Jiāmì shān qù jiàn shén rén. shén rén yuǎn yuǎn dì kànjian tā, duì púrén jī hā xī shuō, kàn nǎ, shū niàn de fùrén lái le.

吕振中王下 4:25 妇人就往前走，要到迦密山去见神人。神人从不太远的地方看见她，就对僮仆基哈西说：「看哪，书念的妇人在那里来了。」

新译本王下 4:25 于是她起程，去到迦密山神人那里。神人从远处看见她的时候，就对他的仆人基哈西说：“看哪！书念的妇人在那边呢！”

现代译王下 4:25 於是妇人动身往迦密山去。圣人以利沙在很远的地方就看见那妇人来了，他对仆人基哈西说：「你看！书念的妇人来了！」

当代译王下 4:25 她就来到迦密山。以利沙远远望见她，就对基哈西说：“你看，书念的那个妇人来了。”

思高本王下 4:25 妇人於是来到加尔默耳山见天主的人。天主的人自远处看见她，就对自己的仆人革哈齐说：「看，那是叔能妇人！」

文理本王下 4:25 乃往迦密山、诣神仆、神仆遥见之、谓仆基哈西曰、试观书念妇至矣、

修订本王下 4:25 妇人往迦密山去，到了神人那里。神人远远看见她，对仆人基哈西说：“看哪，书念的妇人来了！”

KJV 英王下 4:25 So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunammite:

NIV 英王下 4:25 So she set out and came to the man of God at Mount Carmel. When he saw her in the distance, the man of God said to his servant Gehazi, "Look! There's the Shunammite!"

和合本王下 4:26 你跑去迎接她，问她说：‘你平安吗？你丈夫平安吗？孩子平安吗？’”她说：“平安。”

拼音版王下 4:26 Nǐ pǎo qù yíngjiē tā, wèn tā shuō, nǐ píngān ma. nǐ zhàngfu píngān ma. hái zǐ píngān ma. tā shuō, píngān.

吕振中王下 4:26 你现在就跑去迎接她，问她说：『你平安么？你丈夫平安么？孩子平安么？』」问了，她都说：「平安。」

新译本王下 4:26 现在你跑去迎接她，对她说：‘你平安吗？你的丈夫平安吗？你的儿子平安吗？’”她说：“都平安。”

现代译王下 4:26 你快到她那里去，问她一切都好吗？她丈夫她儿子都好吗？」妇人告诉基哈西一切都好。

当代译王下 4:26 你跑去迎接她，问候她和她的丈夫与孩子一家人。”基哈西奉命跑去问候她，她回答说：“我们都好。”

思高本王下 4:26 现在你跑去迎接她，向她问安说：你还好吗？你的丈夫还好吗？你的孩子还好吗？」她回答说：好。」

文理本王下 4:26 汝趋迎之、问曰、尔安乎、尔夫安乎、尔子安乎、妇曰、安、

修订本王下 4:26 现在你跑去迎接她，对她说，你平安吗？你丈夫平安吗？孩子平安吗？”她说：“平安。”

KJV 英王下 4:26 Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? And she answered, It is well.

NIV 英王下 4:26 Run to meet her and ask her, 'Are you all right? Is your husband all right? Is your child all right?' "Everything is all right," she said.

和合本王下 4:27 妇人上了山，到神人那里，就抱住神人的脚。基哈西前来要推开她，神人说：“由她吧！因为她心里愁苦，耶和华向我隐瞒，没有指示我。”

拼音版王下 4:27 Fùrén shàng le shān, dào shén rén nàlǐ, jiù bào zhù shén rén de jiǎo. jī hā xī qián lái yào tuī kāi tā, shén rén shuō, yóu tā ba. yīnwei tā xīnlǐ chóukǔ, Yēhéhuá xiàng wǒ yǐnmàn, méiyǒu zhǐshì wǒ.

吕振中王下 4:27 妇人到了山上神人那里，就抱住神人的脚。基哈西走近前来、要把她推开；神人说：「由她吧，因为她心里愁苦；永恒主向我隐藏着，没有告诉我。」

新译本王下 4:27 她来到山上神人那里，就抱住神人的脚；基哈西上前要推开她，但神人说：“由她吧，因为她的心灵很痛苦。耶和华隐瞒我，没有告诉我。”

现代译王下 4:27 可是当她上了山，走近圣人以利沙面前，就俯伏在以利沙跟前，抱住他的脚。基哈西差一点要把妇人推开，但以利沙说：「由她吧！你没看见她很痛苦的样子吗？上主并没有告诉我发

生了甚麼事。」

当代译王下 4:27 於是他们上了山，一见到以利沙，她就抱住他的脚。基哈西见状，立刻上前来想推开她，先知对他说：“由她吧！因为她心里甚是痛苦，才会这样。主隐瞒了我，没有告诉我发生了甚麼事。”

思高本王下 4:27 妇人上到山上，来到天主的人跟前，就抱住他的脚；革哈齐前来想推开她，可是天主的人说：「由她罢！因为她心中很痛苦；上主隐瞒了我，什麼也没有告诉我。」

文理本王下 4:27 妇登山、诣神仆、则抱其足、基哈西近而推之、神仆曰、听之、其心忧苦、而耶和华隐之、未以示我、

修订本王下 4:27 妇人上了山，到神人那里，就抱住神人的脚。基哈西前来要推开她，神人说：“由她吧！因为她心里愁苦。但耶和华向我隐瞒这事，没有告诉我。”

KJV 英王下 4:27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed within her: and the LORD hath hid it from me, and hath not told me.

NIV 英王下 4:27 When she reached the man of God at the mountain, she took hold of his feet. Gehazi came over to push her away, but the man of God said, "Leave her alone! She is in bitter distress, but the LORD has hidden it from me and has not told me why."

和合本王下 4:28 妇人说：“我何尝向我主求过儿子呢？我岂没有说过‘不要欺哄我’吗？”

拼音版王下 4:28 Fùrén shuō, wǒ hé cháng xiàng wǒ zhǔ qiú guō érzi ne. wǒ qǐ méiyǒu shuō guō, búyào qī hōng wǒ ma.

吕振中王下 4:28 妇人说：「我何尝向我主求过儿子呢？我岂没有说过不要使我生起错误的盼望么？」

新译本王下 4:28 她说：“我有向我主求过儿子吗？我不是说过：‘不要欺哄我’的吗？”

现代译王下 4:28 妇人对他说：「先生，我向你求过儿子吗？我不是跟你说过，不要燃起我的希望吗？」

当代译王下 4:28 妇人说：“我何尝向我主求过儿子呢？我不是求你不要作弄我吗？”

思高本王下 4:28 那妇人说：「我何尝向我主求过一个儿子？我岂不是说过：你不要哄骗我吗？」

文理本王下 4:28 妇曰、我岂求于我主、欲得子乎、我非曰勿诳我乎、

修订本王下 4:28 妇人说：“我何尝向我主求过儿子呢？我岂不是说过，不要欺哄我吗？”

KJV 英王下 4:28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

NIV 英王下 4:28 "Did I ask you for a son, my lord?" she said. "Didn't I tell you, 'Don't raise my hopes'?"

和合本王下 4:29 以利沙吩咐基哈西说：“你束上腰，手拿我的杖前去。若遇见人，不要向他问安；

人若向你问安，也不要回答；要把我的杖放在孩子脸上。”

拼音版王下 4:29 Yǐlìshā fēnfu jī hā xī shuō, nǐ shù shàng yào, shǒu ná wǒde zhàng qián qù. ruò yùjiàn rén, búyào xiàng tā wèn ān. rén ruò xiàng nǐ wèn ān, yě búyào huídá. yào bǎ wǒde zhàng fàng zài hái zǐ liǎn shàng.

吕振中王下 4:29 以利沙对基哈西说：「你束上腰，手里拿着我的扶杖走；若遇见人，不要向他祝福请安；人若向你祝福请安，你也不要回答；要把我的扶杖放在孩子脸上。」

新译本王下 4:29 神人对基哈西说：“你束上腰，手里拿着我的手杖前去；不论遇见的是谁，都不要向他问安；若是有人向你问安，你也不要回答他，只要去把我的手杖放在孩子的脸上。”

现代译王下 4:29 以利沙转身对基哈西说：「快！拿我的杖去！在路上遇到人，不要向他打招呼。如果有人问候你，不要回答。到那里把我的杖放在孩子脸上。」

当代译王下 4:29 以利沙吩咐基哈西说：“拿着我的杖前往她家中，在路上不论遇见谁，也不要向他请安；不论谁向你请安，你也不要理会他，赶快到她家里，把我的杖放在孩子的脸上。”

思高本王下 4:29 厄里叟对革哈齐说：「你束上腰，手拿着我的棍杖前去；不论遇见谁，不要向他请安；不论谁向你请安，你也不要回答。你去把我的棍杖放在孩子的脸上。」

文理本王下 4:29 以利沙谓基哈西曰、束尔腰、执我杖而往、遇人勿问安、人问安勿答之、置我杖于子面、

修订本王下 4:29 以利沙吩咐基哈西说：“你束上腰，手拿我的杖前去。若遇见人，不要向他问安，人若向你问安，也不要回答。要把我的杖放在孩子脸上。”

KJV 英王下 4:29 Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child.

NIV 英王下 4:29 Elisha said to Gehazi, "Tuck your cloak into your belt, take my staff in your hand and run. If you meet anyone, do not greet him, and if anyone greets you, do not answer. Lay my staff on the boy's face."

和合本王下 4:30 孩子的母亲说：“我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我必不离开你。”于是以利沙起身，随着她去了。

拼音版王下 4:30 Háizi de mǔqīn shuō, wǒ zhǐ zhe yǒngshēng de Yēhéhuá, yòu gǎn zài nǐ miàn qián qǐshì, wǒ bì bù líkāi nǐ. yúshì Yǐlìshā qǐshēn, suí zhe tā qù le.

吕振中王下 4:30 孩子的母亲说：「我指着永活的永恒主、也指着你的性命、来起誓，我一定不离开你。」以利沙就起身，跟着她去。

新译本王下 4:30 孩子的母亲说：“我指着永活的耶和华和你的性命起誓，我决不会离开你。”神人只好起身随她而去。

现代译王下 4:30 妇人对以利沙说：「我指着永生的上主和你发誓，我绝不离开你！」於是他们两人一起上路。

当代译王下 4:30 孩子的母亲说：“我指着永生的神和你的性命起誓，你若不同去，我决不肯走。”以利沙只得随她同去。

思高本王下 4:30 孩子的母亲说：「我指着永生的上主及你的性命起誓：你不去，我决不离开。」厄里叟就起身跟她去了。

文理本王下 4:30 子之母曰、我指维生之耶和华、与尔生命而誓、我不离尔、以利沙遂起随之、

修订本王下 4:30 孩子的母亲说：“我指着永生的耶和华，又指着你的性命起誓，我必不离开你。”于是以利沙起身，随着她去了。

KJV 英王下 4:30 And the mother of the child said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

NIV 英王下 4:30 But the child's mother said, "As surely as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So he got up and followed her.

和合本王下 4:31 基哈西先去，把杖放在孩子脸上，却没有声音，也没有动静。基哈西就迎着以利沙回来，告诉他说：“孩子还没有醒过来。”

拼音版王下 4:31 Jī hā xī xiān qù, bǎ zhàng fàng zài hái zǐ liǎn shàng, què méiyǒu shēng yīn, yě méiyǒu dòng jìng. jī hā xī jiù yíng zhe Yǐ lì shā huí lái, gào su tā shuō, hái zǐ hái méiyǒu xǐng guo lái.

吕振中王下 4:31 基哈西在他们前头先去；他把扶杖放在孩子脸上，却没有声音，也没有注意的样子；基哈西迎着以利沙回来，告诉他说：「孩子还没有醒过来。」

新译本王下 4:31 基哈西在他们前面去了，把手杖放在孩子的脸上，可是没有声音，也没有反应；于是他回来迎着以利沙，告诉他说：“那孩子还没有醒过来。”

现代译王下 4:31 基哈西先去，把以利沙的杖放在孩子脸上，但一点动静也没有。因此他回去见以利沙，说：「孩子并没有醒过来。」

当代译王下 4:31 基哈西首先到达，他把杖放在孩子脸上，可是没有声音也没有反应，一点动静也没有，他只得转头去找以利沙，在路上碰见以利沙，便告诉他说：“孩子还未醒过来。”

思高本王下 4:31 革哈齐在他们以前去了。将棍杖放在孩子的脸上，但是没有声音，没有反应；他便回来见厄里叟，告诉他说：「孩子没有醒来。」

文理本王下 4:31 基哈西先往、置杖于子面、而无声无觉、乃返迎以利沙、告之曰、子未醒、

修订本王下 4:31 基哈西在他们以先去了，把杖放在孩子脸上，却没有声音，也没有动静。基哈西回去，迎见以利沙，告诉他说：“孩子还没有醒过来。”

KJV 英王下 4:31 And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the

child; but there was neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.

NIV 英王下 4:31 Gehazi went on ahead and laid the staff on the boy's face, but there was no sound or response. So Gehazi went back to meet Elisha and told him, "The boy has not awakened."

和合本王下 4:32 以利沙来到，进了屋子，看见孩子死了，放在自己的床上。

拼音版王下 4:32 Yìlìshā lái dào, jìn le wūzi, kànjian háizi sǐ le, fàng zài zìjǐ de chuáng shàng.

吕振中王下 4:32 以利沙来到，进了屋子，看见孩子死了，躺在自己的床上。

新译本王下 4:32 以利沙来到书念妇人的家，看见孩子已经死了，躺在他的床上。

现代译王下 4:32 以利沙到的时候，他一个人进房间里去，看见孩子死了，躺在床上。

当代译王下 4:32 以利沙到了她家，进了屋子，看见孩子死了，躺在自己的床上，

思高本王下 4:32 厄里叟一来到她家，看见孩子死了，躺在自己的床上，

文理本王下 4:32 以利沙入室、见子已死、卧于其床、

修订本王下 4:32 以利沙进了屋子，看哪，孩子死了，放在自己的床上。

KJV 英王下 4:32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

NIV 英王下 4:32 When Elisha reached the house, there was the boy lying dead on his couch.

和合本王下 4:33 他就关上门，只有自己和孩子在里面。他便祈祷耶和华，

拼音版王下 4:33 Tā jiù guān shàng mén, zhǐyǒu zìjǐ hé háizi zài lǐmiàn, tā biàn qí dǎo Yēhé huá,

吕振中王下 4:33 他一进去，就把门关上，只有自己和孩子在里面；他便祷告永恒主。

新译本王下 4:33 于是他进去，把自己和孩子二人关在门内，然后向耶和华祷告。

现代译王下 4:33 他关上门，只有他跟孩子在里面；他向上主祷告。

当代译王下 4:33 他就进了房中，关上门，向主祈祷，

思高本王下 4:33 就进去，关上门，房内只有他和孩子；先知哀求了上主，

文理本王下 4:33 遂闭门、惟其二人在内、祈祷耶和华、

修订本王下 4:33 他进去，关上门，只有他们两个人，他就向耶和华祈祷。

KJV 英王下 4:33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the LORD.

NIV 英王下 4:33 He went in, shut the door on the two of them and prayed to the LORD.

和合本王下 4:34 上床伏在孩子身上，口对口、眼对眼、手对手，既伏在孩子身上，孩子的身体就渐渐温和了。

拼音版王下 4:34 Shàng chuáng fú zài háizi shēnshang, kǒu duì kǒu, yǎn duì yǎn, shǒu duì shǒu. jì fú zài háizi shēnshang, háizi de shēntǐ jiù jiànjiàn wēnhé le.

吕振中王下 4:34 又在床伏在孩子身上，使口对口，眼对眼，手掌对手掌；既俯伏在孩子身上，孩子的肉身就渐渐温暖起来。

新译本王下 4:34 他又上床伏在孩子身上，使自己的口对着孩子的口，自己的眼对着孩子的眼，自己的手放在孩子的手上；他伏在孩子身上，孩子的身体就渐渐温暖起来。

现代译王下 4:34 然后他伏在孩子的身上，口对口，眼对眼，手对手。因为他伏在孩子的身上，孩子的身体开始暖和起来。

当代译王下 4:34 祷告后就上床伏在孩子身上，口对口地、眼对眼地、手按住孩子的手，伏下了一会儿，孩子的身体便渐渐温暖过来。

思高本王下 4:34 然後上床，伏在孩子身上，自己的口对住孩子的口，自己的眼对住孩子的眼，自己的手按住孩子的手，屈身伏在孩子身上，孩子的肉身便渐渐温暖了。

文理本王下 4:34 既而登床、伏于子身、口与口、目与目、手与手、皆相对、又伏于子身、子体渐温、

修订本王下 4:34 他上去伏在孩子身上，口对口，眼对眼，手对手。他伏在孩子身上，孩子的身体就渐渐暖和了。

KJV 英王下 4:34 And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.

NIV 英王下 4:34 Then he got on the bed and lay upon the boy, mouth to mouth, eyes to eyes, hands to hands. As he stretched himself out upon him, the boy's body grew warm.

和合本王下 4:35 然后他下来，在屋里来往走了一趟，又上去伏在孩子身上，孩子打了七个喷嚏，就睁开眼睛了。

拼音版王下 4:35 Ránhòu tā xià lái, zài wū lǐ lái wǎng zǒu le yī tāng, yòu shàng qù fú zài háizi shēnshang, háizi dǎ le qī gè pēn tì, jiù zhēng kāi yǎnjīng le.

吕振中王下 4:35 然后以利沙就下来、在屋里来回地走了一趟；又上去、俯伏在孩子身上；孩子打了喷嚏、打到七次；然后孩子就睁开眼睛。

新译本王下 4:35 然后他下来在房内来回走了一趟，再上去，伏在孩子身上；那孩子打了七个喷嚏，跟着就张开了眼睛。

现代译王下 4:35 以利沙站起来，在房间里来回走动，然后又回到孩子那里，伏在他身上。孩子连打了七个喷嚏，眼睛就张开来了。

当代译王下 4:35 然后他下来，在房内来回走了一趟，又上床伏在孩子身上，孩子打了七个喷嚏，眼睛便睁开了。

思高本王下 4:35 然後他下来，在屋内来回走了一趟；又上去，屈身伏在孩子身上，对着孩子呵了七口气，孩子就睁开了眼睛。

文理本王下 4:35 乃下、往来于室中、复上、伏于子身、子发嚏七、目遂启、

修订本王下 4:35 然后他下来，在屋里来回走了一趟，又上去伏在孩子身上。孩子打了七个喷嚏，眼睛就睁开了。

KJV 英王下 4:35Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

NIV 英王下 4:35Elisha turned away and walked back and forth in the room and then got on the bed and stretched out upon him once more. The boy sneezed seven times and opened his eyes.

和合本王下 4:36以利沙叫基哈西说：“你叫这书念妇人来。”于是叫了她来。以利沙说：“将你儿子抱起来！”

拼音版王下 4:36 Yǐlìshā jiào jī hā xī shuō, nǐ jiào zhè shū niàn fùrén lái. yúshì jiào le tā lái. Yǐlìshā shuō, jiāng nǐ érzi bào qǐlai.

吕振中王下 4:36 以利沙叫基哈西来，说：「你叫那书念妇人来。」他就去叫她。妇人来到以利沙面前，以利沙说：「将你儿子抱起来。」

新译本王下 4:36 神人呼唤基哈西，说：“你去叫那书念的妇人来。”他就去叫她，她来到他那里，他就说：“把你的儿子抱起来。”

现代译王下 4:36 以利沙叫基哈西说：「去叫书念那妇人来！」妇人来了，以利沙对她说：「把你的儿子抱起来。」

当代译王下 4:36 他叫基哈西请那妇人来。妇人来了，以利沙对她说：“抱起你的孩子吧。”

思高本王下 4:36 厄里叟叫革哈齐来，对他说：「你叫叔能妇人来。」他便去叫那妇人，妇人就来了。厄里叟说：「抱起你的孩子来！」

文理本王下 4:36 以利沙召基哈西曰、召书念妇至、乃召之、既至、以利沙曰、抱尔子、

修订本王下 4:36 以利沙叫基哈西说：“你叫这书念妇人来。”于是他叫了她来。妇人来到以利沙那里，以利沙说：“把你儿子抱起来。”

KJV 英王下 4:36And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

NIV 英王下 4:36Elisha summoned Gehazi and said, "Call the Shunammite." And he did. When she came, he said, "Take your son."

和合本王下 4:37 妇人就进来，在以利沙脚前俯伏于地，抱起她儿子出去了。

拼音版王下 4:37Fùrén jiù jìnlái, zài Yìlìshā jiǎo qián fǔfú yú dì, bào qǐ tā érzi chū qù le.

吕振中王下 4:37 妇人就来，就俯倒在以利沙脚前，下拜于地，将儿子抱起，就出来。

新译本王下 4:37 于是她进去，在他的脚前下拜，俯伏在地上；然后把儿子抱起来，出去了。

现代译王下 4:37 妇人跪在以利沙脚前，脸伏地，然后抱着儿子离去。

当代译王下 4:37 妇人就进来，俯伏在以利沙脚前叩首，然后抱起她的儿子出去了。

思高本王下 4:37 妇人一进来，就俯伏在他脚前，叩首至地；然後起来，抱起自己的孩子出去了。

文理本王下 4:37 妇入、在其足前、俯伏于地、抱子而出、○

修订本王下 4:37 妇人就进来，在以利沙脚前俯伏于地，向他下拜，然后抱起她儿子出去了。

KJV 英王下 4:37Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

NIV 英王下 4:37She came in, fell at his feet and bowed to the ground. Then she took her son and went out.

和合本王下 4:38 以利沙又来到吉甲。那地正有饥荒，先知门徒坐在他面前，他吩咐仆人说：“你将大锅放在火上，给先知门徒熬汤。”

拼音版王下 4:38Yìlìshā yòu lái dào Jíjiǎ, nà dì zhēng yǒu jīhuāng. xiānzhī méntǔ zuò zài tā miànqián, tā fēnfu púrén shuō, nǐ jiāng dà guō fàng zài huǒ shàng, gei xiānzhī méntǔ áo shāng.

吕振中王下 4:38 以利沙又来到吉甲；那地正闹饥荒；神言人弟子们坐在他面前；他吩咐僮仆说：「你将大锅放在火上，给神言人弟子们煮豆汤。」

新译本王下 4:38 以利沙又回到吉甲，那地正发生饥荒。先知的门徒坐在他面前。他对他的仆人说：“把大锅放在火上，给先知的门徒们煮点东西吃。”

现代译王下 4:38 有一次，全国遭遇饥荒的时候，以利沙回到了吉甲。正教导一群先知的时候，他吩咐仆人把大锅放在火上面，煮些汤给他们喝。

当代译王下 4:38 以利沙回到吉甲，那地正遭受饥荒。一群先知弟子坐在他的面前，他就吩咐仆人在火上放一个大锅，给他们煮汤。

思高本王下 4:38 厄里叟又来到基贝加耳，那地方正遭受饥荒；众先知的弟子坐在他面前，他吩咐自己的仆人说：「你在火上放一个火锅，给众先知的弟子煮些菜汤。」

文理本王下 4:38 以利沙复至吉甲、其地适饥、先知徒坐于其前、以利沙命其仆曰、置巨釜、为先知

徒煮羹、

修订本**王下 4:38** 以利沙回到吉甲，那地正有饥荒。先知的门徒坐在他面前，他吩咐仆人说：“你把大锅放在火上，给先知的门徒熬汤。”

KJV 英王下 4:38 And Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.

NIV 英王下 4:38 Elisha returned to Gilgal and there was a famine in that region. While the company of the prophets was meeting with him, he said to his servant, "Put on the large pot and cook some stew for these men."

和合本**王下 4:39** 有一个人去到田野掐菜，遇见一棵野瓜藤，就摘了一兜野瓜回来，切了搁在熬汤的锅中。因为他们不知道是什么东西，

拼音版**王下 4:39** Yǒu yī gè rén qù dào tiānye qiā cài, yùjiàn yī kē yē guā téng, jiù zhāi le yī dǒu yē guā huí lái, qiē le gē zài áo shāng de guō zhōng, yīnwei tāmen bù zhīdào shì shénme dōngxi.

吕振中**王下 4:39** 有一个人出去到田野掐菜；遇见一棵野瓜藤，就从上头去招野瓜，满了一兜而来，切在豆汤锅中；不知道是什么东西。

新译本**王下 4:39** 有一个人到田野那里去采摘野菜。他找到一棵野瓜藤，就摘下藤上的野瓜装满了他的衣服。他回来，把瓜切了放入煮东西的锅中，他们不知道是什么东西。

现代译**王下 4:39** 有人到田里采野菜，看见一棵野瓜藤，就采了很多野瓜回来。他把野瓜切碎下锅，并不晓得那是甚麽瓜。

当代译**王下 4:39** 有一个弟子到田间采菜，见有一棵野瓜藤，就摘满了一兜野瓜回来，切碎了放在锅中，他们并不知道那是甚麽东西。

思高本**王下 4:39** 有一个弟子出去到田间采菜，看见一棵葡萄树，从上面采了一满兜野果子回来，切碎放在菜锅，并不知道是什麽东西。

文理本**王下 4:39** 有人往田采蔬、遇野瓜摘之、盈怀而归、剖之、投于煮羹之釜、不识之也、

修订本**王下 4:39** 有一个人去到田野摘菜，发现一棵野瓜藤，就摘了满满一兜的野瓜回来，切了放进熬汤的锅中，并不知道那是什么。

KJV 英王下 4:39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.

NIV 英王下 4:39 One of them went out into the fields to gather herbs and found a wild vine.

He gathered some of its gourds and filled the fold of his cloak. When he returned, he cut them up into the pot of stew, though no one knew what they were.

和合本王下 4:40 倒出来给众人吃。吃的时候，都喊叫说：“神人啊，锅中有致死的毒物！”所以众人不能吃了。

拼音版王下 4:40 Dǎo chūlai gei zhòng rén chī, chī de shí hou, dōu hǎn jiào shuō, shén rén nǎ, guō zhōng yǒu zhì sǐ de dú wù. suǒ yǐ zhòng rén bù néng chī le.

吕振中王下 4:40 又倒出来给众人吃。吃豆汤的时候，大家都嚷叫说：「神人哪，锅中有致死之毒哦！」大家便不能吃了。

新译本王下 4:40 后来他们倒出来给众人吃，他们在吃锅里的东西的时候，都惨叫起来，说：“神人哪！锅中有致死的毒物！”他们就不能吃了。

现代译王下 4:40 汤煮好了，大家盛来吃。可是他们一尝到那汤就大叫，对以利沙说：「那是有毒的呀！」大家都不敢吃了。

当代译王下 4:40 汤煮好了，倒出来给众人吃，众人尝了一尝，觉得不对劲，就叫着说：“先知哪，锅中有致命的毒啊！”他们都不敢吃了。

思高本王下 4:40 以後，他们把菜汤倒出来给众人吃。众人一尝菜汤，都喊叫说：「天主的人，锅有致死的毒物啊！」众人都不能吃。

文理本王下 4:40 倾之出、以予众、食时、众呼曰、神仆欤、釜中有死毒、遂不能食、

修订本王下 4:40 他们把汤倒出来给大家吃。他们吃汤里东西的时候，喊叫说：“神人哪，锅子里的东西会死人！”所以他们不能吃了。

KJV 英王下 4:40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat thereof.

NIV 英王下 4:40 The stew was poured out for the men, but as they began to eat it, they cried out, "O man of God, there is death in the pot!" And they could not eat it.

和合本王下 4:41 以利沙说：“拿点面来。”就把面撒在锅中说：“倒出来，给众人吃吧！”锅中就没有毒了。

拼音版王下 4:41 Yǐ lì shā shuō, ná diǎn miàn lái, jiù bǎ miàn sǎ zài guō zhōng, shuō, dǎo chūlai, gei zhòng rén chī ba. guō zhōng jiù méi yǒu dú le.

吕振中王下 4:41 以利沙说：「拿点面来。」他把面撒在锅中，就说：「倒出来给众人吃。」锅中就无害了。

新译本王下 4:41 他说：“拿些面给我。”他把面放在锅中，说：“倒出来给众人吃吧。”锅里就没有毒了。

现代译王下 4:41 以利沙要来一些麦片，丢在锅里，说：「盛出来给大家吃吧！」锅里的汤没有毒了。
当代译王下 4:41 以利沙说：“拿点面粉来。”他把面粉撒在锅里，然后说：“倒出来给众人吃吧。”锅里再没有甚麽毒了。

思高本王下 4:41 那时厄里叟说：「拿点面来！」他把面撒在锅 说：「倒出来给众人吃罢！」锅 就再没有什麼毒了。

文理本王下 4:41 以利沙曰、携面至、遂投面于釜、曰、倾之出、予众食、而釜中无毒矣、○

修订本王下 4:41 以利沙说：“拿点面来。”他把面撒在锅中，说：“倒出来，给大家吃吧！”锅中就没有毒了。

KJV 英王下 4:41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

NIV 英王下 4:41 Elisha said, "Get some flour." He put it into the pot and said, "Serve it to the people to eat." And there was nothing harmful in the pot.

和合本王下 4:42 有一个人从巴力沙利沙来，带着初熟大麦做的饼二十个，并新穗子装在口袋里，送给神人。神人说：“把这些给众人吃。”

拼音版王下 4:42 Yǒu yī gè rén cóng bā lì shā lì shā lái, dài zhe chū shóu dà mǎi zuò de bǐng èr shí gè, bìng xīn suì zǐ, zhuāng zài kǒu dai lǐ sòng gei shén rén. shén rén shuō, bǎ zhè xiē gei zhòng rén chī.

吕振中王下 4:42 有一个人从巴力沙利沙来，带着首熟大麦作的饼二十个、和新谷子、在旅行袋里、来送给神人。神人说：「给众人吃吧。」

新译本王下 4:42 有一个人从巴力·沙利沙来，他带给神人二十个用初熟大麦做的饼，还有新穗子；以利沙说：“把这些给众人吃吧！”

现代译王下 4:42 另外一次，有一个人从巴力沙利沙来，带给以利沙二十个饼，是用当年初收的大麦做的。他也带来一些刚采下来的麦穗。以利沙吩咐仆人把那些食物分给先知们吃。

当代译王下 4:42 有一个人从巴力沙利沙来，在行囊里装了二十个用初熟的大麦做的饼和一些麦穗，是送给以利沙的。以利沙说：“分给众人吃吧。”

思高本王下 4:42 有一个人从巴耳沙里来，在自己的行囊，给天主的人带来了初熟大麦作的二十个饼和一些新麦穗。厄里叟说：「分给众人吃罢！」

文理本王下 4:42 有人自巴力沙利沙来、携初实之粦麦饼二十、及新穗、藏于囊中、奉于神仆、神仆曰、予众食之、

修订本王下 4:42 有一个人从巴力·沙利沙来，带着初熟果子的食物、二十个大麦做的饼和新麦穗，装在袋子里送给神人。神人说：“把这些给大家吃。”

KJV 英王下 4:42 And there came a man from Baalshalisha, and brought the man of God

bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.

NIV 英王下 4:42A man came from Baal Shalishah, bringing the man of God twenty loaves of barley bread baked from the first ripe grain, along with some heads of new grain. "Give it to the people to eat," Elisha said.

和合本王下 4:43 仆人说：“这一点岂可摆给一百人吃呢？”以利沙说：“你只管给众人吃吧！因为耶和华如此说：‘众人必吃了，还剩下。’”

拼音版王下 4:43 Púrén shuō, zhè yídiǎn qǐ ke bǎi gei yī bǎi rén chī ne. Yìlishā shuō, nǐ zhǐ guǎn gei zhòng rén chī ba. yīnwei Yēhéhuá rúcǐ shuō, zhòng rén bì chī le, hái shèngxia.

吕振中王下 4:43 伺候的人说：「我怎能将这一点摆在一百人面前呢？」以利沙说：「你只管给众人吃吧；因为永恒主这么说：『大家都要吃，并且还要有剩下的。』」

新译本王下 4:43 他的仆人说：“我怎能把这些食物摆在一百个人面前呢？”神人说：“给众人吃吧，因为耶和华这样说：‘他们要吃，而且还有剩下的。’”

现代译王下 4:43 但是仆人说：“这些够一百个人吃吗？”以利沙回答：“尽管给他们吃吧！因为上主说，他们要吃饱，而且还有剩下的。”

当代译王下 4:43 “这麼少，怎够分给一百人吃呢？”仆人说。以利沙说：“你只管分给众人吃吧！主这样说：‘众人都吃饱了后，还有剩餘的！’”

思高本王下 4:43 仆人说：“我怎能将这一点东西摆在一百人面前呢？”厄里叟说：“你尽管分给中人吃，因此上主这样说：众人吃了，还有剩餘。”

文理本王下 4:43 其仆曰、何也、岂陈此以供百人乎、曰、予众食之、盖耶和华云、众必食之而有余、

修订本王下 4:43 仆人说：“这些岂可摆在一百人面前呢？”以利沙说：“你只管给大家吃吧！因为耶和华如此说，他们必吃了，还有剩下的。”

KJV 英王下 4:43 And his servitor said, What, should I set this before an hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus saith the LORD, They shall eat, and shall leave thereof.

NIV 英王下 4:43 "How can I set this before a hundred men?" his servant asked. But Elisha answered, "Give it to the people to eat. For this is what the LORD says: 'They will eat and have some left over.'"

和合本王下 4:44 仆人就摆在众人面前，他们吃了，果然还剩下，正如耶和华所说的。

拼音版王下 4:44 Púrén jiù bǎi zài zhòng rén miànqián, tāmen chī le, guǒrán hái shèngxia, zhèng rú Yēhéhuá suǒ shuō de.

吕振中王下 4:44 仆人就摆在众人面前；大家都吃了、并且还有剩下的，正如永恒主所说的。

新译本王下 4:44 于是仆人摆在众人面前，他们都吃，而且还有剩下的，正如耶和华所说的。

现代译王下 4:44 於是仆人把食物分给他们吃。正如上主所说的，大家都吃饱了，而且还有剩馀的。

当代译王下 4:44 於是仆人将食物摆在他们面前，他们都吃了，果然还有剩馀，就如主所说的一般。

思高本王下 4:44 於是仆人将食物摆在众人面前，他们都吃了，并且还有剩馀，全应验了上主的话。

文理本王下 4:44 仆遂陈于众前、食之而有余、如耶和华所言、

修订本王下 4:44 仆人就摆在他们面前，他们吃了，还有剩下，正如耶和华所说的。

KJV 英王下 4:44 So he set it before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the LORD.

NIV 英王下 4:44 Then he set it before them, and they ate and had some left over, according to the word of the LORD.